

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 85

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 6 năm 2021

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまと し ふか み に し し みんかつどうきょてん きたかん かい
はっこう こうえきざいだんほうしんやまと し こくさい か きょうかい
電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2021年6月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

HƯỚNG DẪN VỀ TIÊM CHUNG VẮC XIN COVID-19

新型コロナウイルスワクチンについて

Ủy ban nhân dân (UBND) Thành phố, quận, huyện nơi bạn sinh sống sẽ gửi Hướng dẫn về vắc xin Covid-19 cho các bạn. Sau đây, chúng tôi sẽ hướng dẫn về tình hình của Thành phố Yamato. Trước khi đi tiêm phòng Cần phải lấy hẹn trước.

NHỮNG NGƯỜI CÓ THỂ TIÊM PHÒNG VẮC XIN COVID-19

- Tính đến thời điểm ngày 23 tháng 6 hiện tại, đối tượng được tiêm phòng sẽ là nhân viên y tế và người trên 65 tuổi (những người sinh trước ngày 1/4/1957). UBND sẽ gửi phiếu tiêm phòng, phiếu thăm khám sức khỏe trước khi tiêm v.v...trong phong bì màu vàng tới những người thuộc đối tượng tiêm phòng.
- Với những người từ 60 tuổi ~ 64 tuổi, UBND sẽ gửi phiếu tiêm phòng, phiếu thăm khám sức khỏe v.v...trong phong bì màu vàng vào giữa 23 tháng 6.
- Thời điểm gửi hướng dẫn cho những người dưới 59 tuổi hiện vẫn chưa quyết định.
- ※ Những người dưới 59 tuổi có bệnh lý nền, những người làm việc trong các cơ sở chăm sóc người già vẫn có thể tiêm cùng người từ 60~65 tuổi nếu làm đơn xin gửi tới UBND. Hãy trao đổi với bác sĩ điều trị của mình để biết bản thân có mắc các bệnh lý nền hay không. Đối với những người đăng ký tiêm theo diện “Làm việc tại các cơ sở chăm sóc người cao tuổi”, thì cần phải có Giấy chứng nhận do cơ sở đang làm việc cấp.

ĐỊA ĐIỂM CÓ THỂ TIÊM PHÒNG

- Trung tâm phúc lợi bảo hiểm – Trung tâm giao lưu người dân trong TP Polaris – Trung tâm học tập Shibuya – Trung tâm thể thao Yamato – Trường tiểu học Kita Yamato – Trường trung học Hikarigaoka – Trường trung học Sakuragaoka (Tiêm phòng tập thể)
- Các cơ quan y tế có hợp tác cùng (Tiêm phòng riêng biệt)
- Khu tập thể Icho, Khu tập thể Kamiwada, Trung tâm hoạt động của người dân Sảnh chính Betelgeus (tiêm phòng theo cơ sở riêng)
Hiện tại, khu tập thể Icho, khu tập thể Kamiwada sẽ là Địa điểm tiêm phòng. Về Trung tâm hoạt động của người dân Sảnh chính Bételgeus vẫn chưa quyết định.

CÁCH HẸN LỊCH TIÊM

- Gọi điện tới Tổng đài điện thoại: 046-260-0900 (tiếng Nhật)
Thì thoảng có lúc đường dây điện thoại bị nghẽn, khó kết nối. Hãy chuẩn bị sẵn phong bì màu vàng đã nhận được.
- Đặt lịch hẹn qua Internet
Có thể đặt lịch hẹn trên trang web đặt lịch hẹn qua internet (<https://v-yoyaku.jp/142131-yamato>)
- Với những người gặp khó khăn khi đặt lịch qua điện thoại như người khiếm thị v.v...có thể đặt lịch tiêm qua số FAX (046-260-0917)



Thông tin liên hệ: Tổng đài điện thoại vắc xin Covid-19 TP Yamato

Điện thoại 046-260-0900

Thời gian làm việc: 8:30~17:15 (Hàng ngày)

● Trang web hướng dẫn về vắc xin Covid-19 của Hiệp hội quốc tế.

UBND Thành phố đã lập ra “Trang web hướng dẫn dành cho người nước ngoài về tiêm phòng vắc xin Covid-19”. Trong này sẽ có hướng dẫn về cách hẹn lịch tiêm phòng, thông tin của các cơ quan y tế trong thành phố, phiếu thăm khám sức khỏe trước khi tiêm v.v...bằng tiếng Nhật dễ hiểu hoặc bằng nhiều thứ tiếng nước ngoài khác v.v...Các bạn cũng có thể gửi câu hỏi tới quản lý trang web. Các bạn hãy thử đăng nhập vào xem nhé.

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/corona1/>



HÃY CHUẨN BỊ ĐỀ PHÒNG THIẾT HẠI DO MƯA GIÓ GÂY RA!

ふうすいがい そな
風水害に備えよう！



Từ tháng 6 tới tháng 10 là thời kỳ dễ xảy ra thiệt hại do mưa to, gió lớn. Đặc biệt, trong 2,3 năm gần đây nhiều địa phương của Nhật thời tiết bất thường kéo theo nhiều thiên tai lớn xảy ra.

Thường người ta có thể dự đoán một phần nào về thời điểm cũng như mức độ của những cơn mưa to, trận bão lớn. Vì thế hãy chú ý các thông tin (chú ý, cảnh báo) được phát từ dự báo thời tiết hoặc cục khí tượng thủy văn v.v... Khi đài báo có thể xảy ra mưa to, gió lớn v.v... thì nên chuẩn bị trước bằng cách cất hết những đồ đạc dễ bị gió thổi bay vào nhà, dọn dẹp sạch sẽ xung quanh miệng cống thoát nước v.v... Ngoài ra, trường hợp

mưa gió mạnh lên, hãy kiểm tra thông báo từ thành phố Yamato và bình tĩnh để đi lánh nạn đến nơi an toàn. Trong địa bàn thành phố Yamato, có 38 khu vực thuộc diện “Khu vực cảnh báo có nguy cơ sạt lở đất” – có nguy cơ đất đai sạt lở, và các “Khu vực dự báo có nguy cơ ngập nước” nằm ở dọc bờ sông Sakai, sông Hikiji. Trước khi xảy ra thiên tai, hãy xác nhận lại nguy cơ xảy ra thiên tai xung quanh khu vực nhà mình và có biện pháp đối phó kịp thời.

■ Khi gió mạnh lên

◇ Khi đang ở trong nhà

- Có nguy cơ cửa kính bị vỡ do sức gió hoặc các vật bị cuốn bay cùng gây nên, và các mảnh kính vỡ bị văng ra khắp nơi. Do đó nên đóng cửa sắt và kéo rèm lại.

◇ Khi đang đi ra ngoài

- Hãy lánh nạn ở toà nhà nào gần đây để đề phòng nguy cơ các biển hiệu bị thổi bay, cây cối bên đường bị đổ.

◇ Khi đang ở gần bờ biển

- Hãy nhanh chóng di chuyển lên đồi cao để đề phòng trường hợp bị rơi xuống biển, bị cuốn do sóng to, thủy triều dâng.

■ Khi có mưa to

◇ Khi đang ở trong nhà

- Để đề phòng trường hợp dưới sàn nhà và trên sàn nhà bị ngập, hãy di chuyển các đồ quý giá v.v... lên tầng cao sẵn.

◇ Khi đang lái xe

- Hãy chọn con đường nào ít nước và cẩn thận lái xe lên vùng đất cao để lánh nạn.
- Trường hợp động cơ bị tắt do ngập nước khi xe đang chạy, không có khởi động lại động cơ bằng mọi cách.
- Tránh những con đường chui phía dưới v.v... để bị ngập nước

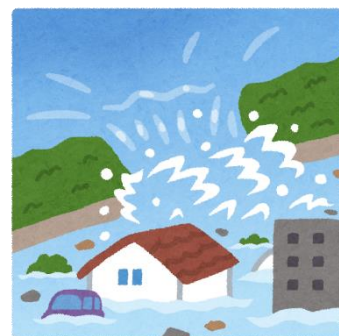
◇ Khi đang ở các khu vực có sông chảy qua

- Chú ý đề phòng nước dâng cao đột ngột, đất đai sụt lở v.v...

※ Những năm gần đây, những cơn mưa lớn, đột ngột trong thời gian ngắn thường khó dự đoán, thay đổi bất ngờ, do đó nếu cảm thấy nguy hiểm dù chỉ một chút thôi, thì phải nên nhanh chóng đi lánh nạn ngay.

Thành phố sẽ thông báo mức độ cảnh báo bằng các cách thức sau:

- Thông báo qua bộ đàm phòng chống thiên tai (Đường dây miễn phí để nghe thông tin 0120-112-933) (Tiếng Nhật)
Phát đi thông tin qua loa đặt ở 89 địa điểm trong thành phố
- Email Yamato PS (Tiếng Nhật)
Sẽ có email thông báo gửi đến nếu bạn đã đăng ký nhận thông tin.
Hãy gửi email trống tới hòm thư sau để đăng ký: t-yamato@sg-m.jp
- Phần mềm hỗ trợ Yamato SOS (Tiếng Nhật)
Đây là phần mềm dùng cho điện thoại smart phone, dùng để thông báo các thông tin liên quan đến phòng chống tội phạm, thiên tai của TP Yamato.
- Trang web của thành phố (Tiếng Nhật)
<http://www.city.yamato.lg.jp/index.html>
- FM Yamato (Tiếng Nhật)
Đài phát thanh cộng đồng của thành phố Yamato. Các bạn có thể nghe tại kênh FM77.7MHz



HÃY ĐI LÁNH NẠN DỰA THEO MỨC ĐỘ CẢNH BÁO

警戒レベルに基づいて避難しましょう

Thành phố Yamato, Cục khí tượng thuỷ văn sẽ đưa ra thông tin cảnh báo về thiên tai ở 5 cấp độ, để người dân có thể biết thiên tai xảy ra ở mức độ nguy hiểm nào, và biết được ngay cần phải làm gì lúc đó để có hành động đối phó kịp thời, chính xác.
(Cảnh báo mức 1 ~ 2 sẽ do Cục khí tượng thuỷ văn đưa ra, Thông tin lánh nạn khi ở mức cảnh báo 3 ~ 4 sẽ do Thành phố, thôn, xã đưa ra.)

NHỮNG HÀNH ĐỘNG NÊN LÀM TUỖ THEO 5 CẤP ĐỘ CẢNH BÁO

Mức độ cảnh báo	Hành động nên làm	Thông tin để hành động 行動を促す情報
Cảnh báo mức độ 5	“Nguy hiểm đến tính mạng Nhanh chóng đảm bảo an toàn bản thân” Thiên tai đã xảy ra hoặc đang tới rất gần. Ngay lập tức đảm bảo an toàn để bảo vệ tính mạng.	Khẩn cấp đảm bảo an toàn bản thân Kinkyu Anzen kakuho 緊急安全確保
ĐẾN MỨC CẢNH BÁO 4 LÀ NHẤT ĐỊNH PHẢI ĐI LÁNH NẠN !		
Cảnh báo mức độ 4	“Tất cả đều phải đi lánh nạn, tránh khỏi chỗ nguy hiểm” Tất cả người dân trong khu vực thuộc đối tượng di tản đều phải đi lánh nạn hết.	Chỉ thị lánh nạn Hinan shiji 避難指示
Cảnh báo mức độ 3	“Người cao tuổi v.v...phải đi lánh nạn, tránh khỏi chỗ nguy hiểm” Những người mất thời gian khi di tản như người cao tuổi, người khuyết tật v.v...trong khu vực thuộc đối tượng di tản phải đi lánh nạn.	Người cao tuổi v.v...phải đi lánh nạn Koreisyatou hinan 高齢者等避難
Cảnh báo mức độ 2	“Kiểm tra lại những việc cần làm khi di tản” Nghiên cứu những nơi có thể đi lánh nạn được, phù hợp với hoàn cảnh của bản thân như tầng cao hơn của nhà riêng, nhà người thân, nhà người quen, khách sạn, ngoài địa điểm do thành phố dựng lên.	Chú ý mưa to, ngập nước Ooame kouzui Chuihou おおあめ・こうずい・ちゅういほう 大雨・洪水注意報
Cảnh báo mức độ 1	“Đề cao cảnh giác” Xem bản đồ lánh nạn, xác nhận lại xem bản thân có cần đi lánh nạn hay không.	Thông báo chú ý ban đầu Souki Chui jyohou そうき・ちゅうい・じょうほう 早期注意情報

- J:COM (Tiếng Nhật)
Những người đăng ký truyền hình cáp có thể xem được.
- Email khu vực, Email thông báo nhanh, khẩn cấp (Tiếng Nhật)
Email sẽ được gửi tới những người có sử dụng smart phone. Không cần làm thủ tục đăng ký gì.
- Kênh phát sóng thông tin của đài NHK (Tiếng Nhật – Tiếng Anh)
Sẽ thông báo từ kênh NHK qua tivi.
- Twitter (Nếu cài đặt chức năng biên dịch thì sẽ nhận được thông tin về thiên tai đã được biên dịch tự động)
- Safety tips (Đa ngôn ngữ)
Phần mềm dành cho smart phone, thông báo đây – dạng push notification các thông tin về động đất, lánh nạn khi có thiên tai.

Safety tips (Đa ngôn ngữ)
For Android


For iPhone


Khuyến khích các bạn kiểm tra và đăng ký trước.
Ngoài ra, tại Hiệp hội quốc tế hoá của Thành phố Yamato, khi mức Cảnh báo cấp độ 3 trở lên được phát lệnh, chúng tôi cũng sẽ dịch thông tin cảnh báo trên trang web sang loại tiếng Nhật dễ hiểu để mọi người có thể nắm được thông tin.

Thông tin liên hệ chi tiết liên quan đến nội dung trên:
Bộ phận quản lý rủi ro UBND TP Yamato Điện thoại : 046-260-5777 (Tiếng Nhật)



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~Thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

※Tuỳ tình hình virus corona cũng có trường hợp lớp học không thể tiến hành theo đúng kế hoạch.



Tuyển ứng viên tham gia phát biểu tại Đại hội hùng biện tiếng Nhật “Hãy cùng nói tiếng Nhật!”

「にほんごで話そう！」日本語スピーチ大会発表者募集

“Chúng tôi đang tìm kiếm các nhà hùng biện bằng tiếng Nhật cho Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật - Hãy nói chuyện bằng tiếng Nhật - Lần thứ 16! ! Những người tham gia cuộc thi, sẽ được nhận Giấy khen, Quà kỷ niệm v.v...từ Ban tổ chức.

Thời gian: Ngày 14 tháng 11 năm 2021 (Chủ nhật) khai mạc vào 1 giờ 30 phút chiều

Địa điểm: Trung tâm học tập trọn đời TP Yamato (Tầng 6, Sirius – Trung tâm sáng tạo văn hoá)

Nội dung: Người dân có quốc tịch nước ngoài hoặc có mang yếu tố nước ngoài sẽ hùng biện bằng tiếng Nhật.

Số lượng: Một vài người (Về nguyên tắc, trong cùng một công ty, trường học, đoàn thể chỉ được đăng ký tối đa 2 người.)

Đăng ký : Bắt đầu nhận đăng ký theo thứ tự từ ngày 30 tháng 8 (Thứ Hai)

Trước hết hãy gọi điện thoại để đăng ký.



Tìm Kiếm Các Tác Phẩm Triển Lãm Công Khai Tại Lễ Hội Văn Hoá Thành Phố Yamato

やまとしぶんかさいいっぴんこうぽてん さくひん ぼしゅう
大和市文化祭一般公募展の作品を募集します。

Thành phố đang tìm kiếm các tác phẩm để triển lãm ở Bảo tàng tầng 1, Trung tâm sáng tạo văn hoá Sirius trong thời gian từ ngày 15/10 (Thứ Sáu) ~ ngày 3/11/2021 (Thứ Ba-ngày lễ). Các tác phẩm xuất sắc của từng hạng mục sẽ được trao thưởng. Rất hi vọng được chiêm ngưỡng tài năng sáng tạo của các bạn!

Hạng mục: “Vẽ tranh”, “Thư pháp”, “Chụp ảnh”

Tư cách tham gia: Những người đang sinh sống, làm việc, học tập và hoạt động trong Thành phố Yamato (từ học sinh THPT trở lên)

Điều kiện của tác phẩm tham gia: Tác phẩm được làm trong vòng 1 năm trở lại đây, chưa từng được công bố (Mỗi người được đăng ký một tác phẩm ở mỗi hạng mục)

Cách thức đăng ký : Tác phẩm phải gửi đến trong thời gian từ ngày 1/8 (Chủ nhật) ~ 31/8 (Thứ Ba)

Hãy gửi Đơn đăng ký trực tiếp tới Ban phục hồi Văn hoá, theo địa chỉ:

〒242-8601 やまとし ぶんかしんこうか (Ban phục hồi Văn hoá Thành phố Yamato)

Số FAX: 046 (263) 2080

Hoặc có thể đăng ký đơn điện tử qua internet.

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※ Thông tin chi tiết về quy cách tác phẩm, cách thức gửi, xin hãy tham khảo “Nội dung cuộc thi” sẽ được phát ở Ban phục hồi Văn hoá, các Trung tâm học tập, các Trung tâm cộng đồng v.v...từ ngày 1/7

Thông tin liên hệ : Ban phục hồi Văn hoá Thành phố Yamato, bộ phận phục hồi Văn hoá Số điện thoại: 046-260-5222

